

Une coproduction
du Théâtre
de Quat'Sous et
Orange Noyée ○



THÉÂTRE DE QUAT'SOUS

→ SAISON 2017 → 2018

À TE REGARDER, ILS S'HABITUERONT

Du 5 au 30 septembre 2017

Grand partenaire



À TE REGARDER, ILS S'HABITUERONT

ÉQUIPE DE CRÉATION



Idéation et codirection artistique

Olivier Kemeid
Mani Soleymanlou

Dramaturgie

Alain Farah
Étienne Lepage

Les textes sont le fruit d'une collaboration
entre les metteurs en scène et les acteurs,
en dialogue avec les dramaturges.

- **Mise en scène** Nini Bélanger
Avec Emma Gomez
- **Mise en scène** Bachir Bensaddek
Avec Inès Talbi et Leïla Thibeault-Louchem
- **Mise en scène** Mélanie Demers
Avec Angie Cheng et Jacques Poulin-Denis
- **Mise en scène** Dave Jenniss
Avec Marco Collin et René Rousseau
- **Mise en scène** Chloé Robichaud
Avec Fayolle Jean et Igor Ovadis
- **Mise en scène** Jean-Simon Traversy
Avec Obia le Chef et Olivia Palacci

Lors du spectacle, vous avez entendu des extraits du manifeste du FLQ lu par Gaétan Montreuil, du discours de Jacques Parizeau en 1995 et de *Pour la suite du monde* de Michel Brault et Pierre Perrault.

Assistance à la mise en scène

Ariane Lamarre

Décor

Yann Pocreau

Costumes

Romain Fabre

Lumière

Erwann Bernard

Musique

Laurier Rajotte

Vidéo

Michel Antoine Castonguay

Régie

Adèle Saint-Amand

Assistance au décor et accessoiriste

Carol-Anne Bourgon Sicard

Assistance aux costumes

Fruzsina Lanyi

Assistance au son et programmation

Maxime Lambert

Répétitrice

Chi Long

ÉQUIPE TECHNIQUE



Philippe Bélanger
Michel Chaussé
Nicolas Dupuis
Gabriel Fournier-El Ayachi
Leticia Hamaoui
Julie Lebeau
Éric Lebrech'h
Philippe Alessandro Saucier
Pierre-Olivier Valiquette

REMERCIEMENTS



Le Théâtre de Quat'Sous tient à remercier
Le Groupe de la Veillée, TNM, Usine C et Ubu.

Ce projet est l'un des 200 projets exceptionnels soutenus par le programme Nouveau chapitre du Conseil des arts du Canada. Avec cet investissement de 35 M\$, le Conseil des arts appuie la création et le partage des arts au cœur de nos vies et dans l'ensemble du Canada.



« Impose ta chance, serre ton
bonheur et va vers ton risque.
À te regarder, ils s'habitueront. »

René Char | *Rougeur des matinaux*

« On est toujours le folklore
de quelqu'un d'autre. »

Michel Tremblay

Au départ, nous souhaitons nous réapproprier notre passé : nous avons donc commencé par nous attaquer à certains moments marquants qui ont émaillé l'histoire du Québec, que ce soit en politique, en littérature ou dans la culture populaire. Puis nous avons réalisé que rien ne pouvait enchâsser la diversité sans que le cadre référentiel n'explose : le réel résiste à la fiction. Il y a des frictions puissantes entre les deux. De la même manière, il y a des frictions (riches) entre notre réel composé de « ceux qui étaient là » (les Autochtones), « ceux qui ont débarqué sans trop proposer d'accommodements raisonnables » (les colons), « ceux qu'on a appelés les étrangers » (les immigrés) et la fiction appelée Québec.

Pour le dire plus simplement : écrire le roman national, en tenant compte de toutes ses composantes sociales, n'est pas chose aisée, pour user d'un euphémisme. Certains esprits chagrins, pour ne pas dire conservateurs, souvent admiratifs de statues, voudraient simplifier l'histoire afin de glorifier des ancêtres purs et distincts, pointant les grands moments d'embrasement collectif, les grandes réalisations, les grandes femmes, les grands hommes. Heureusement pour nous, des appels d'air, qui ne peuvent provenir que du large, viennent ébranler ces certitudes.

Il n'était donc pas étonnant que pendant les répétitions, le réel finissait par percer l'enveloppe que nous voulions créer autour des acteurs : au-delà des référents du passé, tous avaient des choses à dire sur leur situation dans la Cité.

Nous nous sommes vite rendu compte que ce « dire », hors de tout discours moralisateur, qui n'exclut ni le rire ni la fête, il fallait lui laisser toute la place.

OLIVIER KEMEID

Directeur artistique
du Théâtre de Quat'Sous



À REGARDER QUI ILS S'HABITUERONT ?

Une Italienne belge, la Catalogne, des Arabes, des noirs, une asiatique, un danseur avec un pied (UN DANSEUR AVEC UN PIED!!!), seulement trois hommes blancs, au moins trois autochtones, une chorégraphe noire, deux réalisateurs (dont un des nombreux Arabes dans le show et une femme), un rappeur (noir), un artiste visuel à la scénographie, un musicien et un concepteur de costume (français), DEUX dramaturges (dont un Arabe (qui est romancier aussi) et un homme blanc (un des TROIS SEULS HOMMES BLANCS dans le show) et deux «directeurs artistiques» (dont un Arabe-né-au carré-Saint-Louis et un Iranien)... Ah... j'ai presque oublié : deux femmes blanches...

Ça, c'est de la diversité!

#subventiondiiversité #merciTrudeauàpèreetfils #blackjambonbeurre #leQuébecauxQuébécois #undanseuràunpied? #jesuiscequetuvois #encoreunostidchowdimigrants

MANI SOLEYMANLOU
Directeur artistique

MULTITUDE > DIVERSITÉ

Diversité faisait partie de ces mots magnifiques, ces mots à prononcer avec le ton que l'on emploie pour renouveler une promesse. Mais transformé depuis un moment en hochet ou un épouvantail, agité hystériquement par tous ces gens qui partout commentent et qui parlent, c'est un mot qui désormais englué. Impossible de travailler diversité sans recul et sans rire. Il faudrait un autre mot pour parler de ce refus de l'homogène : multitude. Multitude me semble plus insoluble, plus casse-tête, plus casse-pieds, c'est un mot auquel colle moins les vœux pieux, ou la tentation de pointer du doigt des coupables. Je ne sais pas. J'ai peur des discours. Une certitude, cependant : les mois que je viens de passer avec les artistes de *À te regarder* démontrent la nécessité de prendre la parole, non pour crier, revendiquer, exprimer des doléances, mais avant tout pour la pure joie de faire ce qu'on fait au théâtre mieux qu'ailleurs : jouer.

ALAIN FARAH
Dramaturge

Le théâtre est un art, mais également un lieu de rassemblement et de prise de parole, c'est un espace important, parce que bien fait, il peut mettre en mouvement la pensée et participer à la compréhension de l'autre et par le fait même du monde.

NINI BÉLANGER

Le danger de ce projet artistique, c'est de vivre dans le passé. On doit transcender ces paroles historiques. Créer avec nos préoccupations présentes et celles qu'on entrevoit pour le futur.

JEAN-SIMON TRAVERSY

Je veux participer au fait de donner une voix, un visage à ce qui parfois semble étrangement abstrait, l'autre.

BACHIR BENSADDEK

Je veux de la couleur, de l'hétérogénéité, du métissage sur scène sans que ce ne soit le sujet de la pièce. Bref, je veux du bordel, du chaos, du fracas, du fulgurant, du doux-amer, du sans bon sens! La vie telle qu'elle est quoi. Et c'est un euphémisme de dire qu'elle est diversité.

MÉLANIE DEMERS

Après avoir lu le texte du chef Dan George pour le 100^{ème} du Canada en 1967 à Vancouver, je me suis demandé comment je pouvais faire résonner encore ce texte. Puis, j'ai fait le triste constat avec les comédiens que rien n'avait vraiment changé. Le racisme, l'ignorance et le jugement sont toujours bien présents quand on parle des Premières Nations.

DAVE JENNISS

Je m'intéresse, autant en fiction que dans ma vie citoyenne, à ceux qui sont socialement étiquetés comme marginaux. Je suis fatiguée de cette normativité ambiante, sur nos écrans, sur nos planches, dans notre vie quotidienne.

CHLOÉ ROBICHAUD

A TE REGARDER,
ILS S'HABITUERONT

SEG MI YAKEM-TTEWALIN,
TTAGHEN TANIM

TANK YAP G...
TANK YAP K...

CÀNG XEM
CÀNG LÒI CUÓN

A MIRARTE,
SE ACOSTUMBRARAN

TSHIKA NIKELAU
E UAPAMIEK

سيفادها النظر إليك

A MIRARTE,
S'HI HABITUARAN

ГЛЯД НА ТЕБЯ,
ОНИ ПРИВЫКНУТ

AS THEY KEEP LOOKING,
THEY'LL EVENTUALLY SEE YOU

A TE
ILS S

SEG M
TTAG

TANK
TANK

CÀNG
CÀNG

A MIR
SE AC

TSHI
E UA

ر إليك

A MIR
S'HI

ГЛЯД
ОНИ

AS TH
THEY



Photo : Maxime G. Delisle

Découvrez nos activités parallèles!

LES DISCUSSIONS

Mardi 12 septembre

Après la représentation

-
Timides, passionnés ou curieux, vous êtes attendus juste après la représentation pour converser avec les artistes de la pièce à laquelle vous venez d'assister. Découvrez les anecdotes, mystères et réflexions qui ont jalonné le parcours créatif du spectacle.

L'HEURE DU CONTE

Samedi 16 septembre à 16h

Avec Sylvain Rivard

-
Pendant que vous assistez à la représentation dans la salle le samedi après-midi, vos enfants, petits-enfants, filleuls ou neveux de 5 à 9 ans assistent à un spectacle de contes. Celui-ci est suivi d'une pause-collation et se termine par une activité de bricolage.

**Activité gratuite pour les enfants
des spectateurs - Réservation requise**



LES PENSEURS NOCTURNES

Mardi 19 septembre

Après la représentation

-
Participez à une discussion chaleureuse animée par notre directeur artistique dans laquelle fument les bonnes idées, les avis précieux, les angles inédits. Ce sera l'occasion d'approfondir les thèmes abordés dans le spectacle grâce à des invités spéciaux qui aiguïseront notre regard sur le monde.

LES 5 À 7 DU VENDREDI

Les vendredis à 17h

Avant la représentation

-
Dans l'ambiance d'un 5 à 7 bien décontracté, célébrez la fin de la semaine et échangez avec artistes, amis et collègues à la bonne franquette. Et si l'esprit est vif et aiguïlé, mais que le ventre est vide, l'équipe du Quat'Sous vous propose quelques petites gourmandises à grignoter.

LA LIBRAIRIE ÉPHÉMÈRE

-
Pour la saison 2017-2018, nous nous associons avec la Librairie Gallimard et nous vous proposons une belle sélection d'oeuvres littéraires en vente dans le hall du Théâtre. Venez découvrir, avant ou après la représentation, des romans, livres d'art, essais et pièces de théâtre permettant de poursuivre les réflexions engagées dans le spectacle.



THÉÂTRE DE QUAT'SOUS

ÉQUIPE DU QUAT'SOUS



**Directeur artistique
et codirecteur général**
Olivier Kemeid

Codirectrice générale
France Villeneuve

Directrice administrative
Christine Boisvert

Directeur de production
Sébastien Béland

Directrice technique
Rebecca Brouillard

Responsable des communications
Sophie de Lamirande

**Assistante aux communications et
responsable du développement de public**
Charlotte Léger

**Responsable de la billetterie
et des archives**
Benoît Hénault

Attaché de presse
Daniel Meyer

Responsable de l'entretien
Antoine DeVillers

Gérante
Catherine Audet

Designer graphique
Maxime David - Le Séisme

**Coordonnateur
des Auditions générales**
Jérémy Desbiens

Accueil
Jérémy Desbiens
Marianne Lamarche
Flavie Lemée
Jean-Philippe Richard
Jade-Măriuka Robitaille
Claudia Turcotte

CONSEIL D'ADMINISTRATION



Présidente
Josiane Brault
Avocate, Borden Ladner Gervais

Vice-présidente
Louise Dostie
Administratrice de sociétés

Secrétaire et trésorière
Caroline Hérault
*Associée déléguée, services consultatifs,
Ernst & Young s.r.l./S.E.N.C.R.L./LLP*

Administrateurs
Henri-Jean Bonnis
ing., président, Adsum Groupe Conseils inc.
Stéphane Garon
*Directeur des services juridiques, Société
des alcools du Québec*
Marie-Josée Henri
Chef adjointe du service juridique, Bell Média
Olivier Kemeid
*Directeur artistique et codirecteur général,
Théâtre de Quat'Sous*
Stéphanie La Rocque
*Avocate associée, De Grandpré Chait,
S.E.N.C.R.L./LLP*

Marc A. Novakoff
*Associé principal et gestionnaire
de portefeuille, Jarislowsky, Fraser Limitée,
Gestion mondial de placements*
Marina Orsini
Comédienne et animatrice
Suzanne Sauvage
*Présidente et chef de la direction,
Musée McCord*
Louise Tremblay
*Directrice principale Crédit et Agrément
de crédit Opérations et Performance,
Mouvement Desjardins*

COMITÉ ARTISTES ASSOCIÉS



Marc Beaupré
Nini Bélanger
Sarah Berthiaume
Alexia Bürger
Patrice Dubois
Alain Farah
Olivier Kemeid
Étienne Lepage
Jérémy Niel
Yann Pocreau
Mani Soleymanlou
Catherine Vidal

COMITÉ LECTURE



Marc Beaupré
Sarah Berthiaume
Alexia Bürger
Olivier Kemeid
Morena Prats
Emmanuelle Sirois
Catherine Vidal
France Villeneuve

ORANGE NOYÉE

ÉQUIPE



Directeur général et artistique
Mani Soleymanlou

Secrétaire général
Xavier Inchauspé

Directrice de production
Catherine La Frenière

Collaborateurs
Stéphane Dumont (Dumont/St-Pierre)
Stéphanie Laurin

CONSEIL D'ADMINISTRATION



Président
Me Jean-François Vézina

Membres
Me Xavier Inchauspé
Catherine La Frenière
Rebecca Lawson
Mani Soleymanlou
Ziad Touma

THÉÂTRE DE QUAT'SOUS

100, avenue des Pins Est
Montréal (Québec) H2W 1N7
Billetterie 514 845-7277

→ QUAT'SOUS.COM



PHILIPPE ET VINCENT
 ARTISANS FLEURISTES
 1671 laurier est
 montréal / H2J 1J3
 514.419.7418
 www.pv-af.com
 info.pv.af@gmail.com

traiteur
 boîte à lunch
 cocktail dinatoire
 prêt à chauffer

S'EMPORTER



semporter.com

MPA inc.
 SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS

6360, rue Jean-Talon Est, bur. 203
 Montréal (Québec) H1S 1M8
 TÉLÉPHONE (514) 253-8884
 TÉLÉCOPIEUR (514) 253-4599

www.mpa-cpa.ca

L'AUTRE
 ET MOI





Lecture
 James Hyndman
 Recherche et animation
 Stéphane Lépine

QUATSOUS.COM

LE DEVOIR
 LIBRE DE PENSER

**PUBLICITÉ
 sauvage**



AFFICHAGE INTÉRIEUR
 DISTRIBUTION
 AFFICHAGE EXTÉRIEUR

publicitesauvage.com

**POST
 MODERNE**

LOCATION DE CAMÉRAS
 POSTPRODUCTION IMAGE

POST-MODERNE.COM

PARTENAIRE
 FAMILLE



Lassonde

Ne manquez
 pas la prochaine
 heure du conte,
 le 16 septembre à 16 h.



FIÈRE D'ÊTRE UN GRAND PARTENAIRE DU THÉÂTRE DE QUAT'SOUS

UNE SAISON UNIQUE.

